

1 WAT IS EEN PROJECTSUBSIDIE VOOR EEN FRAGMENTVERTALING?

Met deze subsidie krijg je als literair vertaler tijd om een fragmentvertaling te maken van een literair werk uit een andere taal en om dat werk onder de aandacht te brengen van uitgevers of mediatoren in Vlaanderen.

Voor een fragmentvertaling in het Nederlands kun je als vertaler aanspraak maken op een tussenkomst van 1.000 euro. Op die manier wil Literatuur Vlaanderen jouw rol als literair ambassadeur bevestigen en jouw contact met uitgevers stimuleren.

2 WIE KAN EEN SUBSIDIE AANVRAGEN?

Als vertaler in het Nederlands kun je een projectsubsidie voor een fragmentvertaling aanvragen als je in België woont en anderstalig proza, kinder- en jeugdliteratuur, theater, poëzie, non-fictie of strips in het Nederlands vertaalt én aan één van deze drie voorwaarden voldoet:

- Je hebt de voorbije vijf jaar één of meerdere keren een projectbeurs voor een literaire vertaling of een stimuleringssubsidie voor vertalers van Literatuur Vlaanderen ontvangen.
- Je hebt de voorbije tien jaar één van deze vertaalopleidingen succesvol afgerond:
 - o de master Literair vertalen van de KU Leuven en de Universiteit Utrecht;
 - o de Vertalersvakschool in Antwerpen;
- een begeleidingstraject bij het Expertisecentrum Literair Vertalen (ELV) (bijvoorbeeld een professionaliseringstraject of een mentoraat);
 - o een korte cursus literair vertalen bij het ELV of de Vertalersvakschool voor een taal waarvoor geen meerjarige vertaalopleiding bestaat.
- Je hebt één of meer vertaling(en) in een literair tijdschrift gepubliceerd of een begeleidingstraject doorlopen bij een professioneel literair festival.

Je kunt deze projectsubsidie ook als vertalersduo aanvragen. Het totale subsidiebedrag is altijd 1.000 euro per aanvraag, ook als de subsidie wordt toegekend aan een vertalersduo.

3 VOOR WELKE PROJECTEN KUN JE SUBSIDIE AANVRAGEN?

Deze subsidie is uitdrukkelijk bedoeld voor eigen initiatieven van vertalers. Projecten in opdracht van derden of waarvoor je als vertaler al via een ander kanaal inkomsten ontvangt, komen niet in aanmerking. Deze subsidie staat een eventuele latere aanvraag voor een projectbeurs of een stimuleringssubsidie voor literair vertalers niet in de weg.

Deze genres komen in aanmerking: anderstalig proza, kinder- en jeugdliteratuur, theater, poëzie, non-fictie en strips. Publicaties die in eigen beheer zijn uitgegeven, komen niet in aanmerking.

Alleen vertalingen die rechtstreeks uit de brontaal worden gemaakt, komen in aanmerking voor subsidie. Vertalingen die via tussentalen tot stand komen, zijn uitgesloten.

Je kunt geen subsidie aanvragen als er van de auteur de voorbije tien jaar al twee of meer boeken in hetzelfde genre zijn verschenen in het Nederlands.

Voor een inschatting van de literaire kwaliteit van de gekozen tekst kan Literatuur Vlaanderen een beroep doen op de eigen of externe expertise.

De lengte van het fragment kun je vrij kiezen. Wel gelden deze minima:

- 4.000 woorden voor proza;
- 200 regels of 13 gedichten voor poëzie;
- 3.000 woorden voor theater;
- 25 pagina's voor strips en prentenboeken.

4 HOE VRAAG JE SUBSIDIE VOOR EEN FRAGMENTVERTALING AAN?

□ AANVRAAG INDIENEN

Literatuur Vlaanderen zal de aanvragen behandelen in drie rondes. Dien je aanvraag ten laatste in op onderstaande data:

- Ronde 1: **15 april 2026**
- Ronde 2: **15 juni 2026**
- Ronde 3: **15 november 2026**

Je stuurt je aanvraag per mail naar karen@literatuurvlaanderen.be met als onderwerp 'aanvraag projectsubsidie fragmentvertaling – [naam vertaler(s)]'. Bundel alle informatie in één pdf als bijlage bij de mail.

Je kunt maximaal één keer per jaar een subsidie voor een fragmentvertaling ontvangen.

5 WAT ZIT ER IN JE AANVRAAGDOSSIER?

□ EEN INGEVULD AANVRAAGFORMULIER

Een blanco exemplaar vind je op [de website van Literatuur Vlaanderen](#).

□ EEN INHOUDELIJKE TOELICHTING

Je stelt een fragment voor van een niet-Nederlandstalig werk, bij voorkeur werk van niet eerder of lang geleden in het Nederlands vertaalde auteurs. Jouw uitgebreide motivatie en antwoorden op onderstaande vragen maken deel uit van de aanvraag en spelen een belangrijke rol in de beoordeling van je aanvraag.

1. MOTIVATIE VAN JE KEUZE

Beschrijf de gekozen tekst. Waarom wil je een fragment uit dat boek of die tekst vertalen? Wat spreekt je er zo in aan als lezer en als vertaler? Hoe zal deze vertaling bijdragen aan jouw ontwikkeling als vertaler?

2. POTENTIEEL IN HET NEDERLANDS

Ga kort in op de auteur en diens status in het land van herkomst of elders (bijvoorbeeld literaire prijzen of nominaties, of vertalingen in andere talen), op de literaire kwaliteit en de stijl van de tekst, en beschrijf kort waarom je denkt dat deze titel zou kunnen aanslaan in het Nederlandse taalgebied.

3. PRESENTATIE VAN HET FRAGMENT

Welk fragment wil je vertalen en waarom?

4. PROMOTIEPLAN

Beschrijf wat je van plan bent met het vertaalde fragment. Hoe wil je het onder de aandacht brengen? Aan welke relevante spelers (uitgevers, tijdschriftenredacties, theatergezelschappen, andere mediators) zul je de vertaling voorleggen?

6 HOE BEOORDELEN WE JE AANVRAAG?

Literatuur Vlaanderen beoordeelt je aanvraagdossier op basis van

- de kwaliteit en overtuigingskracht van je aanvraagdossier
- de kwaliteit van de te vertalen brontekst.

Bij de beoordeling van het geheel van de aanvraagdossiers streeft Literatuur Vlaanderen naar diversiteit wat betreft doeltalen, genres, bronteksten en vertalers.

7 WANNEER WORDT DE SUBSIDIE BETAALD?

Literatuur Vlaanderen neemt binnen twee maanden na de indiendatum een beslissing over de aanvraagdossiers. Je wordt persoonlijk op de hoogte gebracht van de beslissing.

Een subsidie bedraagt 1.000 euro. Je ontvangt het subsidiebedrag na toekenning van de subsidie.

Het totale subsidiebedrag is altijd 1.000 euro per aanvraag, ook als de subsidie wordt toegekend aan een vertalersduo.

Literatuur Vlaanderen kan de subsidie terugvorderen als de fragmentvertaling niet gerealiseerd wordt.

8 WELKE VERPLICHTINGEN HEB JE?

Je gebruikt de subsidie voor het project dat in het aanvraagdossier is omschreven.

Uiterlijk vijf maanden na de subsidiebeslissing dien je de **definitieve fragmentvertaling** in bij Literatuur Vlaanderen. Als de vertaling om welke reden dan ook wordt uitgesteld, moet je Literatuur Vlaanderen daar zo snel mogelijk over inlichten. Wanneer je de fragmentvertaling onverhoopt niet kan inleveren bij Literatuur Vlaanderen, dien je de subsidie terug te storten. Je licht Literatuur Vlaanderen daar meteen over in.

Minimaal drie maanden en maximaal zes maanden na de indiening van de vertaling bezorg je een kort **verslag** over wat je met de fragmentvertaling hebt gedaan en over de voorlopige resultaten van die inspanningen.

Als je een fragmentvertaling maakt en die naar uitgevers opstuurt, neem je daarin de volgende zin op: Deze fragmentvertaling is tot stand gekomen met steun van Literatuur Vlaanderen.

9 WAT MET AUTEURSRECHTEN EN HET GEBRUIK VAN DE VERTALING?

De auteursrechten van de vertaling blijven bij de vertaler. Literatuur Vlaanderen en de uitgever/rechtenhouder(s) van de brontekst mogen de fragmentvertaling in het Nederlands wel gebruiken voor promotionele doeleinden, op voorwaarde dat ze de vertaler vermelden.

Je mag jouw vertaling, na overleg met Literatuur Vlaanderen, vrij gebruiken. Daarbij moet je echter ook rekening houden met het auteursrecht op de brontekst. Voordat de vertaling ergens gepubliceerd kan worden, moet de uitgever van de vertaling een rechtenovereenkomst afsluiten met jou en met de uitgever/rechtenhouder(s) van de brontekst.

10 HARDHEIDSCLAUSULE

Het dagelijks bestuur van Literatuur Vlaanderen kan beslissen om af te wijken van dit reglement als de toepassing ervan niet overeenstemt met de belangrijkste doelstellingen, of leidt tot een onredelijkheid of onrechtvaardigheid.



De interne werking van Literatuur Vlaanderen wordt geregeld door het oprichtingsdecreet van 30 maart 1999 (Belgisch Staatsblad 27 augustus 1999), het decreet van 30 april 2004 houdende wijziging van het oprichtingsdecreet (Belgisch Staatsblad 29 juni 2004), het huishoudelijk reglement van 20 januari 2021 en de specifieke reglementeringen per subsidievorm. Deze teksten zijn op verzoek verkrijgbaar bij Literatuur Vlaanderen of raadpleegbaar op www.literatuurvlaanderen.be.